

♦ **Zipfelmütz Trio aus Harast / Dunaharaszti**

József Kindlinger, Árpád Versánszki,  
Gábor Weinber

*Schwäbische Volkslieder:*  
*Lecker Fass'l - Polka;*  
*Mein Vad'r - Länder;*  
*Heut is i' nix;*  
*Was ist heut' für 'n Tag?*

Künstlerische Leitung:  
János Höchst



♦ **Tanzgruppe der Takser Schwaben / Taksony**



*László Nagy: Inselbaumpolka*  
*László Nagy: Takser Tänze*  
Vorsitzende der Gruppe:  
Gyöngyi Bálint  
Künstlerischer Leiter:  
László Nagy  
Es wirkt die Heimatklang  
Kapelle unter der Leitung  
von Zoltán Kassai mit.

♦ **Heimatklang Kapelle  
aus Taks / Taksony**

*Johann Polka und  
Takser Walzer*

Leiter der Kapelle:  
Zoltán Kassai



♦ **Jugendtanzgruppe des Vereins Takser  
Jungen Donauschwaben / Taksony**



*Johann Brieber:*  
*Korbflechter Tanz*

Vorsitzende und  
künstlerische  
Leiterin:  
Ildikó Karika

Es wirkt die  
Heimatklang Kapelle  
unter der Leitung  
von Zoltán Kassai  
mit.

**Finale**

Donauschwaben Kindes Kinder  
Musik & Text: Willi Possert

**Refren:**

//: Wir sind Donauschwaben-Kindeskinder  
erzählen heute noch was früher war.  
Zerstreut auf viele Länder dieser Erde,  
doch im Herzen sind wir uns sehr nah. ://



**Förderer der Veranstaltung:**

Gemeinnützige Stiftung für Nationale  
und Ethnische Minderheiten in Ungarn  
Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen  
Deutsche Selbstverwaltung Komitat Pesth  
Selbstverwaltung der Stadt Budaörs



**Veranstalter:**

Verband der deutschen Selbstverwaltungen  
in Nordungarn e. V.  
Észak-magyarországi Német Önkormányzatok  
Szövetsége, Egyesület  
E-mail: emnosz@emnosz.hu  
www.emnosz.hu  
Deutsche Selbstverwaltung Wudersch  
Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2040 Budaörs, Budapesti út 45.  
Tel./fax: 23/440-217; E-mail: info@bnno.hu  
www.bnno.hu

Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen  
Regionalbüro Nord  
Magyarországi Németek Országos  
Önkormányzata  
Északi Regionális Iroda  
2040 Budaörs, Liliom u. 15.  
Tel.: 06/23-445-048, Fax: 06/23-440-378  
E-mail: ldu.rbnord@citromail.hu



Fotos:  
Roland Michelberger  
und Heimatmuseum



**11. Kulturgala der Region Nord  
Wudersch / Budaörs  
am 13. November 2010**



Volkshymne der Ungarndeutschen  
Seid begrüßt, ihr deutschen Brüder,  
wachtet auf es ruft die Zeit!  
Lasst uns rühmen, lasst uns preisen  
unsres Volkes Einigkeit.  
//: Wir sind eines Volkes Söhne;  
deutsche Sprache, deutsche Art,  
die die Väter hochgehalten,  
haben treu wir uns bewahrt. ://

## Programmfolge

- ◆ Nationalhymne
- ◆ Volkshymne der Ungarndeutschen
- ◆ LYRA Sängerkranz Wudersch / Budaörs

Volkslieder aus der Sammlung von Matthias Szakály:



*Schau, schau wie's regnen tut;  
In unsan Doaf do is a Bua;  
Von meinen Bergen muß ich  
einst scheiden;  
Volksliederstrauß:  
Am Sunntog noch da Kircha;  
Schein Schotzel...  
Wei ma jung san g'wesn...  
Oi je jetzt foama in Himmü...*

Chorleiterin: Margit Udvarnoky-Komjád  
Vorsitzende des Vereins: Magdolna Németh  
Akkordeonbegleitung: Tamás Knipf

- ◆ **Grußworte von Tamás Wittinghoff**  
Bürgermeister von Wudersch / Budaörs

- ◆ **Programm der Josef Mindszenty Römisch  
Katholische Grundschule, Wudersch / Budaörs**

Volkslieder im Duo,  
Sextett und Chor,  
Zwei Gedichte  
Vorbereitung:  
Nóra Kuzsmann und  
Erika Szentváry-Lukács



- ◆ **Festrede von Dr. Ernő Kállai**  
Parlamentarischer Ombudsmann für  
nationale und ethnische Minderheitenrechte

- ◆ **Akkordeonorchester der Werischwarer  
György-Czifra-Musikschule / Pilisvörösvár**

*Karl Michalski: Sternl Polka  
Philip Fahrbach Jun.: Im Kahlenberger Dörfel, Polka  
Johann Nepomuk Kral: Brucker Lager Marsch*

Leiter des Orchesters: Norbert Sax

- ◆ **Ansprache von Emmerich Ritter**  
Vorsitzender des Verbandes

## Übergabe der Auszeichnung „Für das Ungarndeutschtum der Region Nord“ 2010

*an Herrn Dr. Josef Fehérvári  
aus Budapest und aus Tschip / Szigetcsép*



*Vizevorsitzender der Budapester Deutschen  
Selbstverwaltung, Vorsitzender der deutschen  
Selbsverwaltung Altofen-Krottendorf, Kontaktperson  
zwischen Budapest und Komitat Pesth*

*an Herrn Josef Schuszter  
aus Bogdan / Dunabogdány  
(postum)*



*Bürgermeister von Bogdan*

*an Herrn Ernő Endresz  
aus Ujfluch / Szigetújfalu*



*Vizevorsitzender der deutschen Selbstverwaltung,  
Organisator der Gedenktage der Verschleppung zur  
Zwangsarbeit, Sammler der Ortsgeschichte*

PAUSE

- ◆ **Johann Kamp Kapelle Kalasch / Budakalász**



*Schlagfertig Marsch;  
Glückliches Wiedersehen  
Polka,  
Kleine Annuschka -  
Walzer;  
Karel Vacek:  
Fuchsgraben Polka*

Leiter der Kapelle: Oszkár Spáth  
Dirigiert: Eva Faragó-Spáth

- ◆ **Ungarndeutscher Gemischtchor  
Werischwar / Pilivörösvár**

*Gerd Witte: Nüsse schütteln;  
Daniel Friderici: Wir lieben  
sehr im Herzen;  
Alle schwarze Brüder...  
Volksliederstrauß aus  
Werischwar;  
Manfred Bühler:  
Zauber der Musik*



Chorleitung: Franz und Piroska Neubrandt  
Vorsitzender des Vereins: Michael Kohlhoffer  
Akkordeonbegleitung: Johann Tagscherer

- ◆ **Schorokscharer Ungarndeutsches  
Volkstanzensemble / Budapest**



Tanz ohne Grenze. Choreographie von Miklós Manninger.  
Es wirken die *Lustige Musikanten* aus Tschepel unter der  
Leitung von Gábor Kaltenecker mit.  
Vorsitzende des Vereins: Gabriella Borcsányi

- ◆ **Blumenstrauß Quartett  
aus Harast / Dunaharaszti**

*Zwei Täler weiter;  
Liebes Mädchen;  
Ganz am Ende*  
Leiterin der Gruppe:  
Mónika Bauer-Ketterer

